



PARCO RISERVA DEL PO  
SISTEMA DI IRRIGAZIONE



COMUNE DI  
CERVIA



PIRANSKE  
SOLINE



Krajinski park Strunjan  
Parco naturale Strunjan



DELTA  
2000

Stampa su carta ecologica certificata FSC



SALTWORKS

WORKSHOP PER INSEGNANTI  
DELAVNICE ZA UČITELJE  
WORKSHOPS FOR TEACHERS

## ▲ Workshop per insegnanti

Gli incontri formativi/creativi sono stati pensati come strumento di conoscenza dell'ecosistema delle saline, tanto preziose quanto fragili e complesse. Gli insegnanti, destinatari degli incontri, potranno così contribuire alla sensibilizzazione nei confronti di questo straordinario ambiente e ad uno sviluppo economico e turistico ecosostenibile.

## ▲▲ Delavnice za učitelje

Izobraževalna/kreativna srečanja so bila zasnovana kot orodje za spoznavanje ekosistema solin, ki je tako dragocen, a tudi tako krhek in zapleten. Učitelji, katerim so srečanja namenjena, bodo na ta način lahko prispevali k ozaveščanju o tem izrednem okolju ter k trajnostnemu gospodarskemu in turističnemu razvoju.

## ▲▲▲ Workshops for teachers

These formative and creative workshops have been studied as a tool to know the saltworks ecosystem, environments as precious as fragile and complex. Teachers, who are the recipients of the meetings, will contribute at the awareness toward these extraordinary environments as well as at a sustainable touristic and economic development.

CERVIA • COMACCHIO • SEČOVLJE • STRUNJAN

# Saltworks Workshops



2007-2013  
cooperazione territoriale europea  
programma per la cooperazione  
transfrontaliera  
Italia-Slovenia  
evropsko teritorialno sodelovanje  
program čezmejnega sodelovanja  
Slovenija-Italija



Investiamo nel  
vostro futuro!  
Naložba v vašo  
prihodnost!  
[www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di  
sviluppo regionale  
Projekt sofinancira Evropski sklad  
za regionalni razvoj

Progetto Saltworks finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

Projekt Saltworks sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.



Ministero dell'Economia  
e delle Finanze



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI  
RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO

## ▲▲▲ CERVIA

**Ottobre October Oktober 12** CENTRO VISITE SALINA DI CERVIA [9.00 - 13.00] *TEMA NATURALISTICO*. L'ecosistema salina, caratteristiche paesaggistiche, faunistiche e vegetazionali tipiche di un ambiente estremo. Proposte di attività pratiche di laboratorio: "gioco delle sagome", costruzione di richiami, costruzione di mangiatoie e nidi, il "gioco dei canti". Escursione in ambiente naturale. *TEMA NARAVE*. Ekosistem solin, krajinske značilnosti, tipično rastje in živali tega ekstremnega okolja. Predlogi za praktične dejavnosti v okviru delavnic: "igra oblik", izdelava vab, izdelava krmilnic in gnezd, "igra petja". Izlet v naravno okolje. *NATURAL THEME*. Saltworks ecosystem, landscape peculiarities, fauna and flora typical of an extreme environment. Suggestions for practical activities: the "game of shapes", construction of bird calls, nests and bird feeders, the "game of singing". Excursion in natural environment. • **Ottobre October Oktober 16** CENTRO VISITE SALINA DI CERVIA [15.00 - 19.00] *TEMA ATTUALITÀ*. Proposte di attività laboratoriali sulla cristallizzazione e sulle proprietà chimico-fisiche del sale. Studi sui sistemi di cristallizzazione del sale e del gesso, in parallelo con i risultati delle sonde su Marte e presentazione dei risultati. *TEMA AKTUALNIH NOVIC*. Predlogi aktivnosti, ki bi jih lahko izvajali na delavnicah, na temo kristalizacije in kemijsko-fizikalnih lastnosti soli. Raziskave o sistemih kristalizacije soli in mavca, vzporedno z rezultati sond na Marsu ter predstavitev rezultatov. *TOPICAL INTEREST THEME*. Suggestions for practical activities about the crystallization of the salt and its chemical and physical properties. Studies about the crystallization of salt and gypsum, in parallel with the results of the probes on Mars and presentation of results. • **Ottobre October Oktober 19** CENTRO VISITE SALINA DI CERVIA [9.00 - 13.00] *TEMA PRODUTTIVO*. Le tecniche di produzione del sale, la struttura delle saline, la circolazione delle acque e le fasi del ciclo evaporitico. Analisi e considerazioni sulle tecniche di produzione del sale in epoche e luoghi diversi. Proposte di attività pratiche di laboratorio da proporre agli alunni: la deposizione dei sali. Escursione nelle zone di produzione della Salina. *TEMA PRIDELAVE*. Tehnike pridelave soli, zgradba solin, kroženje vode in faze evaporacijskega cikla. Analiza in razmisleki o tehnikah pridelave soli v različnih obdobjih in v različnih krajih. Predlogi za praktične aktivnosti, ki bi jih učenci lahko izvajali na delavnicah: usedanje soli. Izlet na polja za pridelavo soli v solinah. *PRODUCTIVE THEME*. The techniques of salt production, the structure of the saltworks, the circulation of the water and the phases of evaporation. Analysis and considerations on techniques for the production of salt in different ages and places. Suggestions for practical activities that will be proposed to the students: the deposition of salts. Excursion in the production areas of the saltworks. • **Ottobre October Oktober 23** CENTRO VISITE SALINA DI CERVIA [15.00 - 19.00] *TEMA ENOGASTRONOMICO*. Proposte di attività pratiche di laboratorio da proporre agli alunni. Preparazione dei piatti della tradizione legati al sale: la piada al sale, i sardoni al sale ecc. I prodotti tipici legati alle saline e al territorio fra tradizione e innovazione. Peculiarità produttive, valori nutrizionali e memoria gastronomica. *TEMA ENOGASTRONOMIJE*. Predlogi za praktične aktivnosti, ki bi jih učenci lahko izvajali na delavnicah. Priprava tradicionalnih jedi, povezanih s soljo: solna pogača, sardoni v soli ipd. Tipični izdelki, vezani na soline in na območje med tradicijo in inovativnostjo. Proizvodne posebnosti, hranilne vrednosti in kulinarčna dediščina. *FOOD AND WINE THEME*. Suggestions of practical activity that will be proposed to the students: the "piada al sale", the "sardoni al sale", ecc. The typical products linked with the saltworks and with the territory between traditions and innovation. Productive peculiarities, nutritional values and gastronomic memory.

## ▲▲ COMACCHIO

**Ottobre October Oktober 15** MANIFATTURA DEI MARINATI - CENTRO VISITE SALINA DI COMACCHIO [14.00 - 18.00] *TEMA NATURALISTICO*. Conoscenza delle peculiarità paesaggistiche di questo ambiente unico. Sarà possibile partecipare ad attività di laboratorio e prendere parte ad una escursione per comprendere l'ambiente vivendolo dall'interno. *TEMA NARAVE*. Spoznavanje krajinskih posebnosti tega edinstvenega okolja. Udeležiti se bo mogoče delavnic in izleta ter tako doživeti ta prostor in ga na ta način bolje razumeti. *NATURAL THEME*. Knowledge of the landscape of this unique environment. It will be possible to participate in practical activities and take part in an excursion to understand the environment by living it from the inside. • **Ottobre October Oktober 25** COMACCHIO, MANIFATTURA DEI MARINATI - CENTRO VISITE SALINA DI COMACCHIO [14.00 - 18.00] *TEMA STORICO*. Il passato rivive nei racconti e nella conoscenza di particolari strumenti usati dai salinari. Verranno proposte attività pratiche che ripercorreranno il processo di formazione del sale e le fasi della raccolta. *TEMA ZGODOVINE*. Preteklost oživi v pripovedih in v spoznavanju posebnih orodij, ki so jih uporabljali solinarji. Organizirane bodo praktične aktivnosti, s katerimi bo mogoče spoznati postopek pridelave soli in faze njene žetve. *HISTORICAL THEME*. The past lives on in the stories and knowledge of particular instruments used by the salt workers. It will be possible to do practical activities that reproduce the process of formation of the salt and the different stages of harvesting. • **Novembre November November 8** MANIFATTURA DEI MARINATI - CENTRO VISITE SALINA DI COMACCHIO [14.00 - 18.00] *TEMA PRODUTTIVO*. Analisi delle tecniche di produzione del sale e del funzionamento di una salina. Attività di laboratorio per conoscere le proprietà del sale attraverso l'osservazione al microscopio e l'analisi sensoriale. Seguirà un'escursione nelle zone di produzione della salina. *TEMA PRIDELAVE*. Analiza tehnik pridelave soli in delovanja solin. Delavnica za spoznavanje lastnosti soli z opazovanjem z mikroskopom in s senzorično analizo. Sledil bo izlet na polja za pridelavo soli v solinah. *PRODUCTIVE THEME*. Analysis of the techniques for the salt production, and of saltworks functioning. Practical activities to learn about the properties of the salt through the microscopic observation and sensory analysis. Follows an excursion in the production areas of the salt work. • **Novembre November November 12** MANIFATTURA DEI MARINATI - CENTRO VISITE SALINA DI COMACCHIO [14.00 - 18.00] *TEMA ENOGASTRONOMICO*. Attività pratica: preparazione dei piatti della tradizione. Conoscenza di prodotti tipici locali in cui il sale assume un'importanza decisiva, approfondimento sulla loro storia e sulle loro proprietà nutrizionali. *TEMA ENOGASTRONOMIJE*. Praktične dejavnosti: priprava tradicionalnih jedi. Spoznavanje tipičnih lokalnih izdelkov, kjer ima sol odločilni pomen, seznanjenje z njihovo zgodovino in njihovimi hranilnimi vrednostmi. *FOOD AND WINE THEME*. Practical activity: preparation of traditional dishes. Knowledge of the typical local products where salt plays a crucial role, analysis of their history and their nutritional properties.

## ▲ SEČOVELJSKE IN STRUNJANSKE SOLINE

**Agosto August August 27** SALINE DI SICCIOLLE E STRUGNANO [8.00 - 11.00] *TEMA NATURALISTICO*. Visita guidata con il metodo di interpretazione naturalistica nel Parco Naturale di Strugnano. Qui gli insegnanti potranno entrare in contatto diretto con l'ambiente della salina e il suo ecosistema. *TEMA NARAVE*. Vodeni ogled z razlago v Krajinskem parku Strunjan. Učitelji bodo tukaj lahko neposredno spoznali okolje solin in njihov ekosistem. *NATURAL THEME*. Guided tour with the method of interpretation, in the Nature Park of Strunjan. Here the teachers can come into direct contact with the environment of the saltworks and its ecosystem. • **Agosto August August 28** SALINE DI SICCIOLLE E STRUGNANO [8.00 - 16.00] *TEMA NATURALISTICO - TEMA ATTUALITÀ*. Visita guidata con il metodo di interpretazione naturalistica nel Parco Naturale delle Saline di Sicciole. Qui gli insegnanti potranno entrare in contatto diretto con l'ambiente della salina e il suo ecosistema. Nel pomeriggio, presso il centro visita: analisi del tour guidato, proiezione di un film sul Parco Naturale, presentazione del Progetto Saltworks e dei laboratori da proporre agli alunni, discussione sul metodo di interpretazione naturalistica e sulle possibilità di miglioramento. *TEMA NARAVE - TEMA AKTUALNIH NOVIC*. Vodeni ogled z razlago v Krajinskem parku Sečoveljske soline. Učitelji bodo tukaj lahko neposredno spoznali okolje solin in njihov ekosistem. Popoldne v sprejemnem centru: analiza vodenega ogleda, predvajanje filma o naravnem parku, predstavitev projekta Saltworks in delavnic za šolarje, razprava o metodologiji naturalistične razlage ter o možnostih za njeno izboljšanje. *NATURAL THEME - TOPICAL INTEREST THEME*. Guided tour with the method of interpretation, in Sečovlje Saltworks Nature Park. Here the teachers can come into direct contact with the environment of the saltworks and its ecosystem. In the afternoon at the visit center: analysis of the guided tour, projection of a movie about the park, presentation of the project "Saltworks" and of the labs that will be proposed to the students, discussion about the method of interpretation and improvements. • **Settembre September September 27** SALINE DI SICCIOLLE E STRUGNANO [8.00 - 16.00] *TEMA NATURALISTICO - LABORATORI PRATICI*. Tour guidato per gruppi scolastici con interpretazione naturalistica della salina e del suo valore naturalistico e culturale. Gli insegnanti potranno apprendere il metodo pratico di interpretazione della natura. Nel pomeriggio laboratori pratici con alunni e insegnanti. *TEMA NARAVE - PRAKTIČNE DELAVNICE*. Vodeni ogledi za šolarje z naturalistična razlaga solin ter njihovega naravnega in kulturnega pomena. Učitelji se bodo lahko seznanili s praktično metodologijo naturalističnega razumevanja. Popoldne bodo potekale praktične delavnice za šolarje in učitelje. *NATURAL THEME AND PRACTICAL LABS*. Guided tour for school groups with interpretation of the saltworks environment and its natural and cultural value. Teachers will learn the practical methods of the nature interpretation. In the afternoon practical labs with students and teachers.

### LEAD PARTNER

- ENTE DI GESTIONE PER I PARCHI E LA BIODIVERSITÀ - DELTA DEL PO  
Corso Mazzini 200 • 44022 Comacchio (FE)  
tel. +39 0533 314003  
www.parcodeltapo.it  
parcodeltapo@parcodeltapo.it
- Servizio Informativo del Parco del Delta del Po  
tel. +39 346 8015015  
servizioinformativo@parcodeltapo.it

### PROJECT PARTNER

- COMUNE DI CERVIA  
Piazza Garibaldi 1 • 48015 Cervia  
tel. +39 0544 979111  
www.comunecervia.it • info@salinadicervia.it

- KRAJINSKI PARK SEČOVELJSKE SOLINE  
Soline Pridelava soli d.o.o.  
tel. +386 (0) 5 672 13 30  
www.kpss.si • info@kpss.si

- GAL DELTA 2000  
Strada Mezzano 10 • 44020 Ostellato (FE)  
tel. +39 0533 57693-4  
www.deltaduemila.net • deltaduemila@tin.it

- JAVNI ZAVOD KRAJINSKI PARK STRUNJAN  
Pacug 10 • 6320 Portorož • Slovenija  
tel. +386 (0) 8 205 18 80  
www.parkstrunjan.si • info@parkstrunjan.si